

## Curriculum Vitae

January 2008

**Judith M. Maxwell**

**Professor**

**Chaise, Anthropology**

**Head, Interdisciplinary Linguistics Program**

### **Educational Record**

1966-68, 69-70 Michigan State University BA, TESOL  
1970-72, 1976 Michigan State University MA, Linguistics  
1976-78 University of Chicago PhD, Linguistics and Anthropology

MA thesis: Aspects of the theory of tone with special reference to Hausa. Julia S. Falk, director; Seok Song and David Dwyer.

PhD dissertation: How to talk to people who talk chekel 'different': the Chuj (Mayan) solution. Norman McQuown, director; Michael Silverstein and Jerrold Sadock.

### **Teaching Experience**

#### **in the United States**

9/70-6/72 Teaching assistant in linguistics, Michigan State University  
9/72-6/73 Teaching assistant in linguistics and English, University of Massachusetts, Amherst  
7/83-7/84 Visiting assistant professor of anthropology, Tulane University  
7/84-7/90 Assistant professor of anthropology, Tulane University  
7/90-present Associate professor of anthropology, Tulane University

#### **in Guatemala and El Salvador**

8/78-9/78, 8/79-7/80 Professor of linguistics, Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", San Salvador, El Salvador  
1/96-6/96, 1-7/2003 Professor of linguistics, Universidad del Valle de Guatemala  
6/93-12/93, 7/95-6/96 Professor of linguistics, Universidad Rafael Landívar, Guatemala  
6/93-12/93, 6/94-8/94, 7/95-7/96 Professor of Linguistics, Universidad Mariano Gálvez, Guatemala

### **Linguistic Consultancies**

6/73-7/76 Director of Chuj language research and materials development, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, Guatemala,  
10/77-1/78 Technical consultant, ESEA Title VI, Lansing School District, Lansing, Michigan  
10/1976-6/79 Research assistant, Linguistic Atlas of the North Central States and Canada, University of Chicago  
8/79-7/80 editor-in-chief for the Linguistic Atlas of El Salvador, Universidad Centroamericana, El Salvador  
8/95-6/96 Technical consultant, Kaqchikel Cholchi' (regional office of the Academia de las

	Lenguas Mayas de Guatemala)
8/95-6/96	Technical consultant UNICEF, Guatemala
1/03-8/03	Consultant for Ministry of Education, Guatemala.
2003-present	Consultant Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín
2006	Consultant to Native Languages Program, Center for Latin American Studies, University of Chicago

## **Publications:**

### **Academic**

#### **1. Books**

1. 1992 Judith M. Maxwell and Craig Hanson. Of the Manners of Speaking that the Old Ones Had: the Metaphors of Andrés de Olmos In the TULAL Manuscript with computer concordance by Walter Witschey. Salt Lake City: University of Utah Press. (translation and exegesis of the examples of elegant, courtly speech supplied by Fray Andrés de Olmos in his 1547 grammar of Nahuatl, “*la lengua mexicana*”, transcribed from the manuscript copy held by Tulane’s Latin American Library)
2. 1998 Judith M. Maxwell, Mateo Felipe Diego and Juan Gaspar Juan. Diccionario del Idioma Chuj. Antigua, Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (bilingual Chuj-Spanish dictionary of the Chuj language, based on compilations made from 1973-1976, kept hidden until the signing of the Peace Accords in Guatemala)
3. 2001 Textos Chujes de San Mateo Ixtatán. Palos Verdes, CA: Fundación Yax Te’ (collection of folktales and personal narratives in Chuj, with translation into English)
4. 2006 Tijonik Kaqchikel Oxlajuj Aj. Guatemala: Editorial Junajpu’ (textbook using Spanish as the mediating language for the teaching of Kaqchikel Language)
5. 2006 Judith M. Maxwell and Robert M. Hill, II. Kaqchikel Chronicles. Austin: University of Texas Press (translation with ethnohistorical and linguistic exegesis of two 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> century Kaqchikel documents which relate their early history, Spanish invasion, and indigenous rule during the colonial period, as well as map out the immigrations and land holdings of the major lineages; transliterated from microfilm of manuscript copy)
6. 2006 R. McKenna Brown, Judith M. Maxwell and Walter E. Little ¿La ützwäch? Introduction to Kaqchikel Maya Language. Austin: University of Texas Press scheduled for release in November. (textbook using English as a mediating language designed for teaching Kaqchikel language and situating it within its modern and historical cultural context)

## 2. Book Chapters and articles

### 2. A. Book chapters (all peer reviewed)

7. 1978 Chuj Clause Collapsing. Papers in Mayan Linguistics (Studies in Mayan Linguistics, No. 2: University of Missouri, Miscellaneous Publications in Anthropology, No. 6) Nora England, ed. pp. 127-135.
8. 1980 Yarns spun by Ixils. Mayan Texts III (International Journal of American Linguistics- Native American Text Series, Monograph No. 5) Louanna Furbee, ed. pp. 60-68.
9. 1981 Vowels in the Nahuat-Pipil of El Salvador *in* Memory of Fernando Horcasitas. (Texas Linguistic Forum 18) Frances Karttunen, ed. Austin: University of Texas Press. pp. 171-181.
10. 1990 El discurso en Chuj. *in* Lecturas en la Lingüística Maya, Nora England and Stephen Elliott, eds., Guatemala: CIRMA. pp. 445-459.
11. 1997 Discourse Strategies: Then and Now. The Language of Maya Hieroglyphs. Martha J. Macri and Anabel Ford, eds. San Francisco, CA: Pre-Columbian Art Research Institute
12. 1996 Prescriptive Grammar and Kaqchikel Revitalization *in* Mayan Revitalization in Guatemala, pp. 195-207. ed. R. McKenna Brown and E. Fischer, Austin: University of Texas Press
13. 1999 La Gramática Prescriptiva y la Revitalización Kaqchikel *in* El Activismo Cultural Maya en Guatemala. ed. Edward F. Fischer and R. McKenna Brown. (translation and slight reworking of "Linguistic Standardization and Revitalization: the Kaqchikel case" *in* Mayan Revitalization in Guatemala, pp. 195-207. ed. R. McKenna Brown and E. Fischer, University of Texas Press.) pp. 251-267. Guatemala: Cholsamaj
14. 2004 Ownership of Indigenous Languages: whose resource is this anyway? A case study from Guatemala. *in* Indigenous Intellectual Property Rights: Legal Obstacles and Innovative Solutions, ed. Mary Riley. Oxford: Altamira Press (Native American Series)
15. 2004 Sāq, Rāx, Qān, Blanco, Verde, Amarillo: Metáforas Kaqchikeles de los siglos XVI y XX, La Metáfora en Mesoamérica. Instituto de Investigaciones Filológicas, México, D.F.: UNAM
16. 2005 Ada/opting the Mayan Hieroglyphs as Part of Twentieth Century Guatemalan Mayan Texts *in* Painted text and indigenous knowledge in Mesoamerica: manuscripts in honor of Mary Elizabeth Smith, ed. Elizabeth Hill Boone. New Orleans: the Middle American Research Institute.
17. 2007 Putting the "Subject" back in "Research Subject" *in* Conducting Ethical Research among Vulnerable, Indigenous Groups, ed. Gale Goodwin. Amsterdam: Kluwer/Plenum Publishers
18. in press Bilingual Bicultural Education: best intentions across a cultural divide *in* Mayas in

Post-War Guatemala: Harvest of Violence Revisited. Timothy J. Smith and Walter E. Little, eds. Baton Rouge, LA: LSU Press

19. in press Training Graduate Students and Community Members for Native Language Documentation in Language Documentation: Theory, Practice, and Values Lenore A. Grenoble, and N. Louanna Furbee, editors. Columbia, MO: University of Missouri Press

### **2. B. Journal articles (all peer reviewed)**

20. 1976 Chuj intransitives: or when can an intransitive verb take an object? Mayan Linguistics 1: 128-140.
21. 1978 Un estudio lingüístico salvadoreño: el nahuatl como lengua franca en mesoamérica. Estudios Centroamericanos 12: 734-736.
22. 1980 El español en El Salvador” Estudios Centro Americanos (ECA), San Salvador. vol. 386: 1152-1166.
23. 1981 Nahuat-Pipil: `muy político'. Cultural Survival, Inc. Quarterly 6(1): 17-18.
24. 1983 A simplified code: Chuj (Mayan) as written by native speakers. Journal of Mayan Linguistics 4:3-10.
25. 1985 Subclassification of illness and pain among speakers of two Mayan Languages: Cakchiquel and Yucatec Maya. International Journal of American Linguistics 51: 499-502.
26. 1989 Some Aspects of Chuj Discourse in Anthropological Linguistics 29:4. Brian Stross, ed.
27. in press When Native Speakers set the Agenda in Journal of Language and Communication.

### **2. C. Proceedings (abstracts peer reviewed)**

28. 1978 Judith M. Maxwell and Richard Alderson III. A syllable by any other structure would last as long. Proceedings of the Fourteenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. Chicago: Chicago Linguistic Society. pp. 265-271.
29. 1981 For you a special language - market Chuj. Papers from the Parasession on Language and Behavior of the Seventeenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. Chicago: Chicago Linguistic Society. pp. 149-155.
30. 1988 The Temple of the Cross Main Panels: a Reading. Report of the 1987 Advanced Seminar in Mayan Hieroglyphs, University of Texas at Austin. Carolyn Young and Tom Jones, eds. pp. 10-20.
31. 1993 Judith M. Maxwell and Jesse Nash. Navajo Foot Races. In Papers from the third, fourth, and sixth Navajo Studies Conferences. ed. June-el Piper, compiled by Alexandra Roberts and Jenevieve Smith. Dr. Allie Roberts, ed. Window Rock: Navajo Nation Historic Preservation Department.
32. 1996 Partículas deícticas en el Kaqchikel. Estudios Sociales. No. 58. Segundo Congreso de Estudios Mayas. Guatemala: Universidad Rafael Landívar pp. 3-18.
33. 1997 Estandarización como cambio lingüístico in Cultura de Guatemala: Primer Congreso Estudios Mayas. Vol. II. pp. 37 -51. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.

34. 1999 Edward F. Fischer and Judith M. Maxwell. Political Linguistics and Maya Worldview: The Creation of Neologisms in Kaqchikel Mayan, in the Proceedings of the SALSA Conference held in Austin, TX, April 24-26. Austin: University of Texas Press

**2. D. Encyclopedia entries**

35. 1996 The Kaqchikel in Encyclopedia of Latin American History. vol. ed. Ralph Lee Woodward, Jr. New York: Charles Scribner's Sons.
36. 1996 The Annals of the Kaqchikel in Encyclopedia of Latin American History. vol. ed. Ralph Lee Woodward, Jr. New York: Charles Scribner's Sons.
37. 1996 Chuj (Maya) in Encyclopedia of World Cultures. Vol. 8. Middle America and the Caribbean. ed. James Dow. New Haven, CT: Human Area Relations Files.
38. 2000 Short articles ( 500- 1500 words) for the Encyclopedia of Contemporary Latin American Culture, Daniel Balderston, Ana López, and Mike González, eds. London: Routledge The topics (with word count) were:
- (a) Humberto Ak'ab'al (100 words)
  - (b) bilingual/bicultural education (400 words)
  - (c) bilingualism and biculturalism (100 words)
  - (d) CEDIM (100 words)
  - (e) Etnías (100 words)
  - (f) Ethnicity (1000 words)
  - (g) Indian (100 words)
  - (h) indigenous languages of highland South America (1000 words)
  - (i) indigenous languages of lowland South America (1000 words)
  - (j) Ladino (100 words)
  - (k) language loss (400 words)
  - (l) magic (1000 words)
  - (m) the Maya revitalization movement (400 words)
  - (n) Mayan Languages (400 words),
  - (o) Rigoberta Menchú (400 words)
  - (p) mestizo (100 words)
  - (q) Mexican and Central American indigenous languages (1000 words)
  - (r) Nahuatl and Aztec languages (400 words)
  - (s) Victor Pereira (100 words)
  - (t) Adrian Recinos (100 words)
  - (u) Ríos Montt (100 words)
  - (v) URNG (100 words).
39. 2001 Languages at the Time of Contact. (4000 word article) in The Archaeology of Ancient Mexico and Central America: an Encyclopedia. Susan Toby Evans and David L. Webster, eds. New York: Garland Publishing
40. 2005 Field Methods in Encyclopedia of Linguistics. Vol. 1. Philipp Strazny, ed. New York: Taylor & Francis Group, p. 333-335.
41. 2005 McCawley, James David in Encyclopedia of Linguistics. Vol. 2 Philipp Strazny,

- ed. Taylor & Francis Group: New York, p. 666-668.
42. 2005 Nahuatl and Uto-Aztecan Languages in Encyclopedia of Linguistics. Vol. 2. Philipp Strazny, ed. Taylor & Francis Group: New York, p. 721-724.
43. 2006 "Mayan Languages" in Encyclopedia of Language and Linguistics, 2<sup>nd</sup> Edition, vol. pp. 549-553. Keith Brown, editor-in-chief. Oxford, England: Elsevier Limited (5,000 word entry plus 20 minutes of audio-video supplement on accompanying CD)
44. 2007 "What's your eth?" Newsletter of the Latin American Studies Association, June, 2-4.

## **2.E. Compact Discs**

- 2003 Maja'il Kaqchikel. CD for teaching basic Kaqchikel. Ministerio de Educación: Guatemala
- 2007 Q'anil. Introduction to Kaqchikel Language. Tulane University: New Orleans

### **Pedagogical**

#### **1. Books**

- 1995 Judith M. Maxwell and Martín Chacach. Rukemik K'ak'a' Taq Tz'ij: Criterios para la creación de neologismos. Guatemala: Nawal Wuj and Cholsamaj.
- 1995 Ixch'umil Eulalia Patal Xinico, Kaqb'alam Oswaldo Ajzalan Morales and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Ruk'utik ri Kaqchikel Ch'ab'äl. Nab'ey Wuj, El Idioma Kaqchikel Como Segunda Lengua. No. 1. Guatemala: Cholsamaj (Introductory Kaqchikel language text for Kaqchikel children who do not speak their "mother tongue".)
- 1996 Ixch'umil Eulalia Patal Xinico, Kaqb'alam Oswaldo Ajzalan Morales and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Ruchojmilal Retamaxic ri Kaqchikel Ch'ab'äl. Guía del Maestro del Kaqchikel Como Segunda Lengua. Guatemala: Cholsamaj (Guide for teachers to the introductory Kaqchikel language textbook, includes historical vignettes, linguistic analyses, source material, games, and pedagogical instruction in the use of the new teaching methods employed.)
- 1996 Ixch'umil Eulalia Patal Xinico, Kaqb'alam Oswaldo Ajzalan Morales and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Ruk'utik ri Kaqchikel Ch'ab'äl. Ruka'n Wuj. El Idioma Kaqchikel Como Segunda Lengua, no. II. Guatemala: Maya Wuj and Cholsamaj. (Intermediate language text for Kaqchikel children who do not speak their "mother tongue.")
- 1996 Ixch'umil Eulalia Patal Xinico, Kaqb'alam Oswaldo Ajzalan Morales and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Ruchojmilal Retamaxic ri Kaqchikel Ch'ab'äl. II Guía del Maestro del Kaqchikel Como Segunda Lengua. II Guatemala: Cholsamaj (Guide for teachers to the intermediate Kaqchikel language textbook.)
- 1996 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marlina Son Chonay, Ixim Nik'te' María Carmela Rodríguez Quiej, and Ixkusamil Simón Apén. Diccionario de neologismos. Guatemala: UNICEF
- 1996 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marlina Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. Kaqtijonik Rutz'ib'axik Qach'ab'äl. Transferencia de Lectoescritura. Guatemala: Cholsamaj
- 1996 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marlina Son Chonay and Ixim Nik'te' María

- Carmen Rodríguez Quiej. Ruchojmilal Nab'ey taq Tzij pa Qach'ab'äl. Guía de Alfabetización. Guatemala: Cholsamaj
- 1996 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marliny Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. Kaqtijonik pa Qach'ab'äl. Alfabetización en Kaqchikel. Guatemala: Cholsamaj
- 1996 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marliny Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. Nab'ey Wuj Ruk'utik ri Kaqchikel Ch'ab'äl. El Idioma Kaqchikel como Segunda Lengua. Guatemala: Cholsamaj
- 1997 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marliny Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. K'ak'a' taq Tzij richin Retamab'alil Ajilanem. Neologismos útiles para Matemática. Guatemala: Cholsamaj
- 1997 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marliny Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. K'ak'a' taq Tzij richin Retamab'alil Ch'ab'äl. Neologismos para Artes del Idioma. Guatemala: Cholsamaj
- 1997 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marliny Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. K'ak'a' taq Tzij richin Retamab'alil Winaqil. Neologismos útiles para Ambiente Social. Guatemala: Cholsamaj
- 1997 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Kab'lajuj Tijax Martín Chacach and Pakal B'alam José Obispo Rodríguez Guaján. Rukemik K'ak'a' taq Tzij. Criterios para la Creación de Neologismos en Kaqchikel. Guatemala: Cholsamaj
- 1997 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marliny Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. K'ak'a' taq Tzij richin Retamab'alil Kajulew. Vocabulario para Ambiente Natural. Guatemala: Cholsamaj
- 1998 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Ixcha'im Marliny Son Chonay and Ixim Nik'te' María Carmen Rodríguez Quiej. Neologismos Kaqchikeles en las Ciencias Naturales. Guatemala: Kaqchikel Cholchi' and UNICEF
- 2004 Judith M. Maxwell, Ixq'anil, Gloria Enoe Son Chonay, Ixcha'im Marliny Son Chonay, and Ixim Nik'te' M. Carmela Rodríguez. Maja'il Kaqchikel (Nab'ey): Kaqchikel Autoaprendido. Guatemala: Ministerio de Educación (auto-didactic book for learning spoken Kaqchikel with accompanying audio CD)
- 2004 María Carmela Rodríguez Quiej and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Ch'uticholtzij Kaqchikel: Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Adán Francisco Pascual and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Stxolil Q'anej Q'anjob'al: Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Tomás Luis Miguel Andrés and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos Akateko. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Domingo Solís Marcos and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Chukb'al Yol Ixil. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Josefina de los Ángeles Pos Sacalxot and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. K'ak' Taq Tzij K'iche'. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Salvador Quiacain Rocche and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Taq Tzij Tz'utujil. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Nelsón Maximino Méndez and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. K'loj Yol Mam.

- Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Antonio Benicio Ross Montejó and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Tzoti' b'al Popti'. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Manuel Bernardo Malchic Nicolás and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Q'orik taqee' Poqomam. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI.
- 2004 Carlos Bernardo Caal Tiul and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Tusleb'aal Aatin Q'eqchi'. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI
- 2004 Irma Yolanda Caal Co and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Tzuhb'q'orik Poqomchi'. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos. Guatemala: DIGEBI

## 2. Articles

- 1996 Reconstrucción del Calendario Sagrado. Cholb'al Q'ij: Agenda Maya. Guatemala: Cholsamaj and Maya Wuj.
- 2007 Apocalypto: then and now. *Anthropology News*. April 2007 (article solicited by the American Anthropological Association editorial staff to contextualize the academic and lay furor over the Mel Gibson blockbuster movie)

## 3. Limited run printings (distributed to relevant linguistic communities)

- 1975 a Ku7 Tz'u7ch and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. 7Uq'aa Tz'ib we tu yolb'aj Nab'aj. (We Write in the Language of Nebaj.) (short compositions to give beginning readers graduated texts, monolingual in Ixil) Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- 1975 b Ku7 Tz'u7ch and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Walchaa Kaalu wa7 Seete we7 B'anax Naytzen Nab'aj. (As it is Said Thus it was Done in Nebaj.) (monolingual collection of Ixil stories) Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- 1975 c Ku7 Tz'u7ch and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. We7 7ib'an Q'aamam Kukuy Nab'aj. (As Did our Grandfathers in Nebaj.) (monolingual Ixil account of the settling of Nebaj and major events in local histories) Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- 1975 d Mateo Hernández and Judith M. Maxwell, Ixq'anil. Nok' Nok' yet' Te7 Te7 Kilumal. (The Animals and Plants of Our Land.) (monolingual Chuj description of local flora and fauna with line drawings) Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- 1977 Judith M. Maxwell and Elmer Miner. Ojibwe Orthography. (Guide to basic principles of spelling in Ojibwe, with central vocabulary, ratified by the Lansing Band of the Ojibwe nation) Lansing: Lansing School District.
- 1993 Oxlajuj Aj. (teachers' manual for the Tulane Kaqchikel Language and Culture Course, written in Kaqchikel entirely; photoduplicated in Antigua Guatemala by CIRMA (Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica))
- 1997 Judith M. Maxwell and Walter E. Little. Oxlajuj Aj, II. (Spanish language textbook for non-Mayan students of Kaqchikel. Photoduplicated for the Intensive Summer Kaqchikel Language and Culture Course sponsored by Tulane and the University of Texas at Austin.)
- 2003 Runuk'ik K'ak'a' Taq Tz'ij: Creación de Neologismos Pedagógicos. (Explanation of the



general principles and strategies for the creation of neologisms) Guatemala: Ministerio de Educación:

- 2003 Neologismos Pedagógicos: DIGEBI 2003: Compilación final de vocablos creados en los once idiomas. Guatemala: Ministerio de Educación (also reproduced in digital format for distribution to the bilingual schools served by DIGEBI (Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural) (compendium of the database of 2,000+ new words created for new K-12 curriculum)

### **Papers Read**

- 1972 On Suprasegmental Tone in Hausa. Africanists' Conference, Bloomington, IN.
- 1975 San Mateo Chuj, a VOS Language that's Paid the Price. Linguistic Society of America, San Francisco, CA.
- 1981 On Becoming a Written Language: the Chuj (Mayan) case. Conference on the Relations between Oral and Written Expression, University of Missouri, Columbia, MO.
- 1982 Wach' yalxi 'it is well-spoken': the Chuj (Mayan) taxonomy of language. American Anthropological Association, Washington, D.C.
- 1982 'This' and 'That' in Chuj (Mayan) Conversation and Narrative. Linguistic Society of America. San Diego, CA.
- 1984 Noun Classifiers and Discourse Structure. American Anthropological Association. Denver, CO.
- 1985 Tense Sequencing in Chuj Discourse. American Anthropological Association. Washington, D.C.
- 1986 Three Tales- Two and a Half Linguistic Systems. American Anthropological Association. Philadelphia, PA.
- 1986 Progress Report on the Interrelationship of Language and Genre Structure. Invited report for the Cleveland Conference on Mayan Linguistics K'in al Winik. Cleveland, OH.
- 1987 Women in Chuj Discourse: Center to Margin and Back. University of Utah Symposium on Language and Gender: A Cross-Linguistic, Cross Cultural Perspective. Salt Lake City: UT.
- 1987 Written vs. Oral Literature in Mayan Languages. Invited paper for the Second Annual Cleveland Conference on Discourse in Mayan Languages, K'in al Winik. Cleveland State University: Cleveland, OH. Panelist for the following symposia at the Cleveland Conference on Discourse in Mayan Languages:
- (1) Discourse Features and Syntax in Mayan Languages.
  - (2) Noun Classification and Discourse in Mayan Languages.
  - (3) Chunking Phenomena in Mayan Discourse.
  - (4) Genres: Numbers and Characteristics.
- 1987 Pedagogía Maya Yucateco. IX Taller Maya. Antigua, Guatemala.
- 1988 Meaning, Intention, and Responsibility: a Chuj (Mayan) Case. American Anthropological Association. Phoenix, AR.
- 1988 Judith M. Maxwell and Jesse Nash "Footraces and Navajo Ceremonial Life." Navajo Studies Conference. Tsale, AR. (requested for proceedings volume following presentation)

- 1988 What They Say They Say in Chuj (Mayan): Quotation in Narrative Genres. Linguistic Society of America. New Orleans, LA.
- 1989 Mayan Discourse Structures: Then and Now. Invited paper for the Conference on the Language of Maya Hieroglyphics. Santa Barbara, CA.
- 1989 Syncretism and Catholic Action: Chuj. Western Social Science Association, 31st Annual Conference, Albuquerque, NM.
- 1989 Shana Walton and Judith M. Maxwell. Puttin' on the Style: Southern Accent Exaggeration. American Folklore Society. Philadelphia, PA. (this paper was solicited for publication in an anthology, see above.)
- 1989 Thereby Hangs a Tale: Discourse and style in Kaqchikel mythic narrative. American Anthropological Association. Washington, D.C.
- 1989 The Deceiver Deceived: The Englishman in India and Vice Versa. Southwest Conference of the Association for Asian Studies. New Orleans, LA
- 1990 They say perhaps it is thus they say: evidentiality in Kaqchikel and Chuj (Maya)." American Association of Anthropology. New Orleans.
- 1990 The Emerging Standard in Kaqchikel Maya. Invited paper for the Kentucky Modern Languages Conference. Lexington, KY
- 1991 Prescriptive Grammar and Kaqchikel Revitalization". Society for Applied Anthropology. Charleston, SC.
- 1991 Text Analysis: a Kaqchikel example. Mayan Linguistic Workshop. Rabinal, Guatemala
- 1991 Covariación Sintáctica con la Estructura del Discurso en Dos Idiomas Mayances: el Chuj y el Kaqchikel. International Congress of Americanists. New Orleans, LA.
- 1991 "Rat," *Ncha* "You," He said: Language of Solidarity Among the Kaqchikel (Maya). Paper read at the American Anthropological Association meetings. November 21, 1991. Chicago, Illinois
- 1991 "Linguistic Change in Mayan Languages of Highland Guatemala." Invited paper for the Texas Symposium on Change in Guatemala.
- 1992 Standardization in Kaqchikel Maya and the Demise or Reintegration of Spanish Loanwords. Rediscovering America, 1492-1992. Baton Rouge, LSU. February 1992.
- 1992 El discurso Maya a través de los siglos. XXIII Taller Maya, Sololá, Guatemala. June 23, 1992.
- 1992 Linguistic Markers of Solidarity Among the Highland Maya. Latin American Studies Association meeting, Sept. 27, 1992
- 1992 Subjunctive and Irrealis in Kaqchikel (Mayan) Narrative. American Anthropological Association meeting. December 6, 1992.
- 1994 Words of Women: Discourse and Gender in Kaqchikel Maya. Latin American Studies Association. Atlanta, March 10, 1994.
- 1995 Standardization in Kaqchikel (Maya). Linguistic Society of America. January 6.
- 1995 Kaqchikel Metalanguage for Linguistic and Cultural Change." Language South of the Río Bravo. Conference sponsored by Tulane, the Roger Thayer Stone Center for Latin American Studies, and the Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research. January 9.

- 1995 La oficialización de los idiomas mayas y su consecuencia. Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. 18 de septiembre (talk also given to Bilingual Education supervisors, Sept. 20)
- 1995 La unificación lingüística y la oficialización de las lenguas Mayas de Guatemala. Sexto Congreso Americano de Lenguas Aborígenes. Guatemala. September 22.
- 1995 Undoing 500 Years of Linguistic Change: the Architecture of "Greater Mayan" Speech in Guatemalan Revitalization." Paper read for me by Susan Garzón. American Anthropological Association meeting. November 22.
- 1996 La estandarización como cambio lingüístico. Keynote speech for the Primer Congreso de Estudios Mayas. Universidad Rafael Landívar, Guatemala. August 9.
- 1997 Partículas Deícticas en el Kaqchikel (Maya). Paper given at the Segundo Congreso de Estudios Mayas. Universidad Rafael Landívar. Guatemala. August 15.
- 1997 "The New Maya Literacy." Texas Maya Meetings, April 1997. Invited lecture: University of Texas, Austin.
- 1997 "Maya Identity and the Consequences of Peace in Guatemala." Invited lecture: University of Kansas
- 1997 "Scholarship and the Indigenous Renaissance: Can the Academy Help Rescue Traditional Culture?" Invited lecture: University of Kansas; panelist and discussant for subsequent sessions
- 1997 Purely Maya: Struggles in the Standardization Process for Mayan Languages of Guatemala. Paper read at the American Anthropological Association meeting. November 21.
- 1998 Edward F. Fischer and Judith M. Maxwell. Political Linguistics and Maya Worldview: The Creation of Neologisms in Kaqchikel Mayan. Paper read at the SALSA Conference held in Austin, TX, April 24-26.
- 1998 Ada/opting the Mayan Hieroglyphs as Part of Twentieth Century Guatemalan Mayan Texts. Paper read at the Conference Honoring Mary Elizabeth Smith held at Tulane, April 2-4, 1998
- 1998 "Economic Consequences of Article Three of the Guatemalan Peace Accords: Peace, the Guatemalan Indian, and Money." Paper given at the Business Association of Latin America Conference, Loyola University, April 8
- 1998 Säj, Räj, Q'än, Blanco, Verde, Amarillo: Metáforas Kaqchikeles de los siglos 16 y 20 paper read at the Indigenous Literatures Conference, Antigua, Guatemala, Aug. 1-5, 1998
- 1999 "International Law, the Peace Accords, and Indigenous Languages: bilingual education in Guatemala." Invited paper given at the International Law: Approaching the New Millenium. 1999 International Law Society of America Fall Conference, for panel entitled "Law and Peace: Insights from Latin America". Oct. 7. New Orleans, LA
- 1999 "The Right to an Indigenous Language (and Culture): a case Study from Guatemala." Invited paper given for the Oct. 28 panel on Article 26 of the Universal Declaration of Human Rights. St. Mary's University President's Peace Commission Program: Human Rights Have No Borders. Oct. 26-28, San Antonio, TX.

- 1999 Peace Accords, Language Identity, Language Change: a Case Study from the Kaqchikel Maya of Guatemala. Paper given on Nov. 17 at the 98<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Anthropological Association, in Chicago, IL
- 2000 "Cultural Hegemony and Globalization", invited presentation for the IIE-Fulbright Conference on Cultural Hegemony, followed by panel discussion with five co-panelists March 18, Le Pavillon Hotel, New Orleans.
- 2000 "Ethnic relations, conflict resolution, economic futures: glimpses of Guatemala", invited paper for the Latin American Research Consortium Annual Meeting, March 25, New Orleans.
- 2000 Anthropological Linguistics in Guatemala During the K'ayewal, the "Difficulty." Paper given on Nov.16 at the 99<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Anthropological Association, in San Francisco, CA
- 2001 "Linguistic Activism and Cultural Resurgence: A Kaqchikel Maya Adventure." Paper given at the Association of Academic Programs in Latin America and the Caribbean annual meeting, New Orleans, March 8.
- 2001 "Mayan Indigenous Language Activism" presentation as one of nine panelists invited as discussants to the plenary session of the Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena, Guatemala, Guatemala, July 23.
- 2001 La Creación de Neologismos para Textos de Primaria, Transformaciones Culturales. Invited paper given at the Primera Feria Hemisférica de la Educación Indígena. July 25. Guatemala, Guatemala.
- 2001 Coherencia dentro del discurso de Kiwujil ri Xajila' (los Anales de los Kaqchikeles). Paper read at the Cuarto Congreso de Estudios Mayas. August 3. Guatemala: Guatemala.
- 2001 Wa'e' Wawe': Here and Now, Then and Now: Shift in Kaqchikel Discourse Markers. Paper read at the 100<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Anthropological Association, in Washington, D.C., Nov. 29
- 2002 "Staying Feminine in Public Space: the Kaqchikel (Maya) Strategy." Paper read April 5 at Cultural Encounters 2002, regional conference on language in Latin America, sponsored by the Department of Spanish and Portuguese of Tulane University. April 4-6.
- 2002 "Life History of Alicia de Behrhorst: Kaqchikel Maya in New Orleans." Paper read Nov. 20, at the 101 Annual Meeting of the American Anthropological Association in New Orleans, LA Nov. 20-24.
- 2003 Out from behind the hand: staying feminine in public space, the Maya solution. Latin American Studies Association meetings March 29, Dallas, TX
- 2003 Cambio semántico histórico y la retoma de conceptos autóctonos. Quinto Congreso de Estudios Mayas, August 6, Guatemala, Guatemala.
- 2003 Putting the "Subject" back in "Research Subject". Paper presented as part of the invited panel AAA Committee on Ethics sponsored session: Conducting Ethical Fieldwork among Vulnerable, Indigenous Groups at the 102 Annual Meeting of the American Anthropological Association in Chicago, Nov. 27.

- 2005 “The path back to literacy: Maya Education through War and Beyond.” Invited paper read at the University of Illinois- Champagne-Urbana Symposium: “From a Springtime of Democracy to a Winter of Cold War: The Beginnings of Post-Coup Guatemala and the Impact of 1954-1955 on U.S./Latin American Relations”, April 11. The public reading of the formal papers was followed by a closed discussion for panelists on April 12.
- 2005 “Building Quality Language Programs” Keynote Address: Latin American eLCTL Conference, San Diego, CA. Friday, April 22
- 2005 “Quality Teaching from Quality Teachers” invited presentation for panel on “Strategies for Language Acquisition and Instructor Training” at the Latin American eLCTL Conference, San Diego, CA. Friday, April 22; paper presentations were followed by panel discussions of issues raised on Saturday, April 23
- 2005 “New Orleans Second Lines: the First Line of Community Defense.” Invited paper given at the Katrina Teach-in, San Francisco State University, Nov. 15
- 2005 “When Native Speakers Set the Research Agenda.” Paper given at American Anthropological Association meetings in Washington, D.C. Dec. 1
- 2005 “Post-Katrina Humor: the local views.” Paper given at the special session on Katrina at the American Anthropological Association meetings in Washington, D.C. Dec. 3
- 2005 “Neologisms in the 11 largest Mayan Languages of Guatemala: what works and what doesn’t.” Invited paper for the University of Utah, Linguistics Faculty Colloquium, Dec. 5
- 2006 “Katrina Discourse in Mardi Gras Floats.” Paper given at the American Anthropological Association meetings in San José, California, Nov. 15
- 2007 “The Power of Art over the Mundo Maya”. Invited paper given at the Copán Conference on “The Art of Power in the Mundo Maya”, Copán, Honduras, June 15<sup>th</sup>, 2007
- 2007 “El lenguaje del *Apocalypso* maya: Le Hach Maayat’aano’? No!” paper given at the Congreso de Estudios Mayas, Universidad Rafael Landívar, Guatemala, Guatemala, August 10, 2007
- 2007 “*Cui Bono* in applied linguistic projects” paper given as part of the “Issues in Applied Linguistic Anthropology” special session of the Society of Linguistic Anthropology at the American Anthropological Association national meetings in Washington, D.C., December 1, 2007.
- 2008 paper read at the Linguistic Society of American meetings in Chicago, January 4.
- 2008 “Modern Kaqchikel Altars: Making and Re-making Sacred Spaces”, paper read at the Tulane Maya Symposium and Workshop “Sacred Cenotes, Hidden Caverns: Rituals, Beliefs and Everyday Life relating to Caves and Cenotes among the Maya”, Feb. 16.
- 2008 with Ann Scott. paper to be read at the Society for American Archaeology meetings Vancouver, B.C. March 26-30
- 2008 “Rebuilding the Maya Cosmos from the knees up” paper to be read as part of the panel on “Maya Cosmos and Creation” at the Society for American Archaeology meetings, Vancouver, B.C. March 26-30.

## Presentations

- 1983 Anaphora, Anti-passive, and Discourse Structure in Chuj (Mayan). Tulane Linguistics Circle.
- 1984 You surprised I Speak your Ranguage - Chuj (Mayan) Style: Language Accommodation in Speaking and Writing. Tulane Linguistics Circle.
- 1985 Through the Language Looking Glass to Culture. Symposium on Teaching Language and Culture in the Spanish Language Classroom. Curriculum Resource Center. Roger Thayer Stone Center for Latin American Studies.
- 1986 Language and Gender. Jean Lafitte National Park staff orientation.
- 1986 The Language and Culture of Guatemala. Roger Thayer Stone Center for Latin American Studies.
- 1986 Maya-Spanish: the Changing Balance of Power. Tulane PIP Workshop.
- 1987 Puttin' on the Style: Report on Work in Progress. Anthropology Graduate Student Colloquium.
- 1987 Interview with Ms. Ursula LeGuin.
- 1987 Panelist in Preview Conference: Late Night at Tulane.
- 1987 Recursos para la Creación de Palabras Nuevas. PRONEBI (Programa Nacional de Educación Bilingüe-Intercultural): Guatemala, Guatemala.
- 1988 Judith M. Maxwell and Craig Hanson. Tite:tencuauhtlahto:z i:pan I:huehuetlahtol Olmos (1547) `We Speak Clumsily on the Ancients' Words of Olmos (1547)'. Anthropology Graduate Student Colloquium
- 1989 La lingüística moderna y los idiomas mayas. XI Taller Maya. Quetzaltenango, Guatemala.
- 1989 Panelist: The Western Literary Tradition and Asia. Southwest Conference of the Association for Asian Studies. New Orleans, LA
- 1991 Bilingual Teaching Materials: Ethnic Symbols in the Curriculum. Center for Latin American Studies Forum series: "The Maya Renaissance: A Closer Look".
- 1991 Standardization and Structural Change in Kaqchikel. Invited lecture sponsored by the Department of Anthropology and the Institute of Latin American Studies. University of Texas, Austin.
- 1991 Reinventing Culture and Redefining Language: the Kaqchikel Case. Anthropology Graduate Colloquium
- 1991 Tomás Chacach and Judith M. Maxwell. Loq'olaj Ixim: Sacred Corn. For Latin American Studies Graduate forum
- 1992 Traducción de fuentes ethnohistóricas del nahuatl del siglo 16. Universidad del Valle, Guatemala, Oct. 28, 1992.
- 1992 Why Linguistics? Universidad del Valle, Guatemala, November 11, 1992
- 1993 Estratégias para la formación de neologismos. Invited paper, XV Taller Maya, San Luís, Petén, Guatemala.
- 1993 La estandarización y los idiomas mayas: dos casos de Guatemala. Invited presentation, Universidad del Valle, March 1993.
- 1993 discussant for panel "Anthropological Approaches to the Study of the Kaqchikel Maya Area, Guatemala" at annual meeting of the AAA, Nov. 17, Washington, D.C.

- 1994 Linguistics and Indigenous Languages of Guatemala. Invited lecture for the Antigua, Guatemala Foreign Scholars Symposium, July 20, 1994
- 1994 Judith M. Maxwell and Oxlajuj Ajmaq. Metalanguage of Revitalization. Graduate Student Colloquium, Department of Anthropology, Tulane University. September 23
- 1995 Como crear neologismos. Workshop with representatives of seven linguistic communities of the Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. September 25.
- 1995 Las vocales y su escritura, con referencia especial a los idiomas del grupo K'iche'. Talk for conference of representatives of seven linguistic communities of the Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. September 26.
- 1995 Trayectoria histórica de los idiomas Mayas desde la unidad del Proto-Maya hacia la oficialización de X número de idiomas Mayas de Guatemala. Talk for Centro de Alfabetización Maya. Patzún, Guatemala. October 5.
- 1995 Cursillo intensivo: la estructura de frases en idiomas mayas en general y en el Kaqchikel en particular. La Antigua Guatemala. October 16-19 and 23.
- 1995 Molaj Q'ajunem: Semántica. IGER (Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica) Patz'iyá', Guatemala. November 13.
- 1995 Cursillo: Uso de diccionario monosilábico y la creación de neologismos. Siete Comunidades K'iche'anas. Nov. 14- Nov. 17. Chimaltenango, Guatemala.
- 1996 La lingüística como base para la creación de neologismos. Kaqchikel Cholchi'. Feb. 2. Chimaltenango, Guatemala
- 1996 La gramática Kaqchikel: sintaxis básica. Kaqchikel Cholchi'. Feb. 16. Chimaltenango.
- 1996 La sociolingüística del aprendizaje de segundos idiomas. Maestros y supervisores de educación bilingüe-bicultural. Chimaltenango. March 15, 1996.
- 1996 La derivación de sustantivos y verbos en los idiomas K'iche'anos. Siete comunidades K'iche'anos de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. Tecpán, Guatemala. March 22.
- 1996 La unidad de los Kaqchikels desde su prehistoria hasta actualidad. Talk to MINUGUA (United Nations Mission to Guatemala [for human rights supervision]). March 27.
- 1996 Teorías Sobre el Origen de los Idiomas Mayas. Talk to Academia de las Idiomas Mayas de Guatemala. CENDEC (extension college). Chimaltenango. March 28.
- 1996 La fragmentación lingüística en la ciencia y en la política. Universidad del Valle de Guatemala, National Anthropology Symposium. May 7.
- 1996 Judith M. Maxwell and R. McKenna Brown. Pedagogía bilingüe, el maestro como facilitador. Maestros de las Escuelas Mayas Kaqchikeles. Tecpán. June 30.
- 1996 Educación bilingüe métodos y metas. COCADI (Comité Cakchikel de Desarrollo Integral). Chimaltenango. July 4.
- 1996 ¿Para qué crear neologismos? COCADI. Chimaltenango. July 15.
- 1996 New Maya for Old. Graduate Student Colloquium, Anthropology Department, Tulane University. Sept 6.
- 1997 "Good-enough Draw a Maya: what it means to be Maya in Guatemala today" lecture to Dr. M. Shea's seminar on Latin American Indian Literature

- 1998 "Bad words in Kaqchikel (and why most of them are in Spanish)." Presentation for the Anthropology Student Union of Tulane's "Anthropology Week"
- 1999 Possible Economic Effects of the Acuerdo de Paz Firme y Duradera: Punta 3- Acuerdo Sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas (31 marzo 1995) on the Indigenous Population of Guatemala. Paper given at the Business Association of Latin American Studies conference, New Orleans, LA
- 1999 "Kaqchikel Maya cosmology and health", presentation to the Tulane School of Public Health and Tropical Medicine International Health and Development course, "Health Development: an Applied Perspective" taught by Jane Bertrand in Guatemala. June 9, in Antigua, Guatemala.
- 1999 "Education in Mayan Languages of Guatemala", presentation for the symposium honoring Eleuterio Poot Yah, 35 Years of Teaching Excellence in Yucatec Maya. Sept. 16. Tulane University.
- 1999 "Four Linguistic 'Rights': language, culture, and the law in Guatemala." Presentation for Tulane Law School Law and Anthropology class, taught by Mr. Anderson and Dr. Donovan, Nov. 6.
- 1999 Peace Accords, Language Identity, Language Change: a Case Study from the Kaqchikel Maya of Guatemala. Presentation to the Tulane Linguistic Circle: preview of the paper to be given the 98<sup>th</sup> Annual Meeting of the American Anthropological Association, in Chicago, IL. This presentation was a forty minute version of the talk which was then reduced to the 15 minutes of the AAA program
- 2000 Standard Language Hegemony: English, American English and the World. 45 minute presentation to the IIE-Fulbright Conference on Cultural Hegemony, March 18, Le Pavillon Hotel, New Orleans.
- 2000 "Kaqchikel Creations and (Re-)creations", 50 minute presentation for the Graduate Student Colloquium of the Tulane Anthropology Department, March 24.
- 2000 "Wellness and illness: the world view of the Kaqchikel", 2 hour presentation for the Tulane School of Public Health and Tropical Medicine, Guatemalan course, INHL 692: Health and Economic Development: An Applied Prospective, given in Antigua Guatemala, June 16, 2000.
- 2000 "La lingüística como implemento, como estrategia, como ciencia en Guatemala", one and a half hour lecture given at Escuela de Lingüística, Universidad Mariano Gálvez, August 5.
- 2001 "Guatemalan Mayan Communities, "La Violencia", Peace Accords and Truth Commissions", guest lecture in POLS 302 Justice and Democracy in Latin America, March 13.
- 2001 "Kaqchikel Maya Spirituality", two guest lectures given for theology department, Southern Mississippi University, Hattiesburg, Sept. 13.
- 2001 "Indigenous Political Activism in Guatemala: the Revitalization of Mayan Languages", University of Connecticut, invited by the Center for Latin American Studies, university-wide lecture, Sept. 17.
- 2002 The Maya as "Other" in Guatemala, invited lecture for Tulane Cultural Studies Program. January 28, 2002



- 2002 (Re)constructing “legítimo” Maya: comparative linguistics and building a Mayan identity in Guatemala. March 21. Talk given to Anthropology Department, Vanderbilt University.
- 2002 “Can there be an anthropology without othering the other?” Participation as discussant for panel “Moral and Political Dimensions of Doing and Writing Ethnography in Latin America: Indigenous and Academic Perspectives”, Nov. 20 at the 101 Annual Meeting of the American Anthropological Association, New Orleans, LA Nov. 20-24.
- 2003 Achike ruma tijonik pa ka’i’ ch’ab’äl? *Why bilingual education?* Talk delivered to the graduating class of Kikotemal High School/Normal School in San Andrés Sematab’äj.
- 2004 Discussant for panel, “Anthropologists and their Subjects: Challenges to Anthropological Practices in the Maya Area”. (5 people presented papers, moderator provided overview; I provided points of synthesis) at the American Anthropological Association meetings, Atlanta, Dec. 2004.
- 2006 Alphabet Wars in Guatemala, or Linguistics as Revolution. Talk given to seminar on Social Movements in Latin America, Feb. 7
- 2006 with Ajpub’ Pablo García (researcher at the Universidad Rafael Landívar [URL]) “Loq’oläj K’ojlib’äl”, presentation for CENDEC, research branch of the Instituto Lingüístico of the URL, August 10
- 2006 “Colonial Maya Documents of Guatemala” presentation to University of South Florida Summer Program in Guatemala, talk given in Chichicastenango, July 30
- 2006 "Negotiating identity through translation: working with speakers of Modern Kaqchikel Mayan on documents of their mythistory." Invited lecture: University of South Florida, Oct. 3.
- 2007 “American contributions in Guatemala since 1959” invited lecture for Hope Children, International, Guatemala City, Guatemala, June 2007

### **Book Reviews**

- 1986 Review of Speaking Mexicano: Dynamics of Syncretic Language in Central Mexico, by Jane H. Hill and Kenneth C. Hill (1986), University of Arizona Press: Tucson, in Latin America in Books.
- 1986 Cantares Mexicanos: Songs of the Aztecs, by John Bierhorst (1985) Stanford University Press: Stanford, CA, in Latin America in Books.
- 1986 Review of The Testaments of Culhuacán, by S. L. Cline and Miguel León-Portilla (1984) UCLA Nahuatl Studies Series I: Los Angeles, CA, for Latin America in Books.
- 1986 Review of Mayan Glyphs: the Verbs, by Linda Schele (1982), University of Texas Press: Austin, TX for Latin America in Books.
- 1986 Review of The Mesoamerican Indian Languages, by Jorge Suárez (1983), Cambridge University Press: Cambridge for Latin America in Books.
- 1987 Review of Language in the Americas, by Joseph Greenberg (1987) Stanford University Press: Stanford, for Latin America in Books.

- 1987 Review of Tzutujil Grammar, by Jon Dayley (1985). University of California Press: Berkeley, CA, in American Anthropologist, Vol. 89:1, pp-190-191.
- 1987 Review of Handbook of Amazonian Languages: Vol. 1, by Desmond Derbyshire and Geoffrey Pullum, (1986) Mouton de Gruyter: Berlin for Latin America in Books.
- 1987 Review of The Art of Nahuatl Speech: the Bancroft Dialogues, by Frances Karttunen and James Lockhart (1985) UCLA Latin American Center, Nahuatl Studies Series 2: Los Angeles, for Latin American in Books.
- 1991 Text and Talk as Social Practice: Discourse Difference and Division in Speech and Writing, ed. Brian Torode (1989) Foris: Providence, RI for Language: Journal of the Linguistic Society of America. Vol. 67:1.
- 1991 Review of The Great Tzotzil Dictionary of Santo Domingo Zinacantán with Grammatical Analysis and Historical Commentary by Robert M. Laughlin with John B. Haviland (1988) Smithsonian Contributions to Anthropology 31: Washington, D.C. For Word: Journal of the International Linguistic Association.
- 1999 Review of Roots of Identity: Language and Literacy in Mexico by Linda King (1994) Stanford University Press: Stanford, CA for Anthropological Linguistics 41:2: p. 275-277.
- 2001 Life of Our Language: Kaqchikel Maya Maintenance, Shift, and Revitalization by Susan Garzón, R. McKenna Brown, Julia Becker Richards, and Wuqu' Ajpub' (Arnulfo Simón) (1998) University of Texas Press: Austin. For Language in Society Vol. 30:1:141-145.
- 2002 Review of The Decipherment of Ancient Maya Writing. Edited by Stephen Houston, Oswaldo Chinchilla Mazariegos, and David Stuart (2001) University of Oklahoma Press: Norman for Ancient America II:123
- 2002 Heart of Heaven, Heart of Earth and other Mayan Folktales (1999) James D. Sexton and Ignacio Bizarro Ujpán. Smithsonian Institution Press: Washington and The Life of Our Language: Kaqchikel Maya Maintenance, Shift, and Revitalization (1998) Susan, Garzón, R. McKenna Brown, Julia Becker Richards, and Wuqu' Ajpub'. The University of Texas Press: Austin. For Ethnohistory Journal.
- forthcoming Pluralizing Ethnography: Comparison and Representation in Maya Cultures, Histories, and Identities. John M. Watanabe and Edward F. Fischer, eds. (2004) Journal of Anthropological Research.

### **Workshops**

- 1987 Workshop leader for the IX Taller Maya in Antigua, Guatemala. Topic: Textos escritos y orales.
- 1992 Facilitator for Kaqchikel division of the "Origins" section of the Texas Hieroglyphic Workshop, March 16-21
- 1995 judge for the first annual Kaqchikel school children's song competition October 11, 1995, Chimaltenango, Guatemala.

- 1996 Led two day workshop on bilingual education teaching methodology for teachers of Maya schools run by Kaqchikel Cholchi' (Kaqchikel division of the Academy of Mayan Languages, Chimaltenango, Guatemala). Fundación Ulew, Tecpán Guatemala. March 15-16.
- 1996 Led four day workshop on Discourse Analysis for linguists of Oxlajuuj Keej Mayaa' Ajtz'iib'. Antigua Guatemala. June 24-27
- 2001 Led two-day workshop on Discourse Analysis for linguists of Oxlajuuj Keej Mayaa' Ajtz'iib'. Antigua Guatemala. July 23-24
- 2003 Workshop for Kaqchikel Cholchi' on the application of statistics to linguistic and sociolinguistic survey data, April 28
- 2007 Workshop on indigenous linguistics, field practices, theory and history. Part of an NSF sponsored three year project to develop an academy of the Tojalab'al language of Chiapas, México, with Dr. Louanna Furbee as principal investigator. Comitán, Chiapas June 7-11.

### **Professional Reviews**

- For NSF: 16 grant proposals
- For NSF Endangered Languages Fund: 3 grants proposals (2005 review year)
- For NEH: 10 grant proposals
- For Wenner-Gren: 1 grant proposal
- For the journal Ethnohistory: review one article
- For the journal Journal of Mayan Linguistics: review two articles
- For Peter Lang Publishing: review one book manuscript
- For University of Texas Press: one book manuscript
- For Anthropological Linguistics: one book and three articles
- For Journal of Linguistic Anthropology: four articles
- For the journal Language and Society: one book reviewed
- For the Journal of Ethnobiology: one article
- For Ancient Mesoamerica: one article
- For Journal of Multilingual and Multicultural development: one article
- For Language: one article
- For Linguistic Discovery: one article
- For Journal of Southwestern Linguistics (one article)
- For University of Colorado Press: one book manuscript (Alain Breton's Rabinal Achi)
- For Stanford University Press: one book manuscript (by Edward F. Fischer and Peter Benton)
- For Current Anthropology: two articles

### **Editorial Positions**

- Board of Kaqchikel Cholchi' for the review of the official translation of the Guatemalan Peace Accords
- Review Board Kukuy, Indigenous language children's magazine, published in Chimaltenango, multi-lingual (Spanish, Kaqchikel, K'iche', Q'anjob'al, Mam, and occasional others)

Editor, 1986 to 1989: Mayan Linguistics Newsletter

### **Research Support from Non-university Sources**

- 1972 National Science Foundation grant (Robert Howren, principal investigator), \$3000 plus travel expenses given to Maxwell for fieldwork on, linguistic salvage of and archiving of materials collected on Han (Athapaskan) in Eagle, Alaska
- 6/73-7/76 Ford Foundation, Oxfam, Peace Corps Guatemala, and Ministry of Education of Guatemala funding (\$10,800) support for lexicography and materials development for Chuj (Mayan) and Ixil (Mayan) through the Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín
- 10/77-1-78 Title VI grant (\$10,000) from the Lansing School District, Lansing Michigan for bilingual education materials development for grades K-12 in Ojibwe (Algonquin)
- 12/83-1/84 Mesoamerican Ecology Institute-Tinker Foundation grant (\$3,000) for field research project with a team of three graduate students, exploring Kaqchikel (Mayan) cognitive mapping for the semantic domains of illness, plants, and color
- 6-8/84 Mesoamerican Ecology Institute-Tinker Foundation grant (\$3,000) for field research project with a team of five graduate students, exploring Yucatec (Mayan) cognitive mapping for the semantic domains of illness, plants, and color
- 6-7/85 American Philosophical Society grant (\$1,000) matched by the Tulane Committee on Research for the study of Kaqchikel, K'iche', Mam and Q'eqchi' (Mayan) ethnicity markers in bilingual education texts from Guatemala
- 1/88-12/89 Wenner-Gren grant (\$2,700) for the study of dialectal exaggeration among speakers of Southern English
- 1994 Louisiana Educational Quality Support Fund, Board of Regents award (jointly with Justin J. Rudelson and Tristram R. Kidder) \$126,667 for the establishment of the "Video Methods Project in Anthropology"
- 5/95-8/96 UNICEF (\$4,800) for development of methodology for the elaboration of neologisms in Mayan languages
- 5/97-6/99 National Endowment for the Humanities (\$56,000, with \$5,110 matching) principal investigator with Dr. Robert M. Hill, II, for the translation of sixteenth and seventeenth Kaqchikel documents.
- 2006 Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc. (\$10,000) Kaqchikel sacred sites ethno-linguistic study. Grant for summer 2006, postponed to summer 2007 due to Katrina-related limited field season in 2006.

### **Scholarly Support from University Sources**

- 1991 Committee on Newcomb College award (\$500) co-principal grantee with Dr. Marsha Houston to produce a video on "Women Speaking"

- 2004 Mesoamerican Ethnohistory Fund (\$2,300) for survey of sacred sites in the Iximche' area of Guatemala with Ma Cristóbal Cojti', recording major features, local histories and ritual traditions
- 1-6/05 Committee on Newcomb College award (\$3000) for speaker program: "New Linguistic Challenges and Opportunities in Issues of Marginalization, Gender, and Cultural Identity"
- 2005 Mesoamerican Ethnohistory Fund (\$1,289) co-principal investigator with Dr. Robert M. Hill, II, for continuation of the sacred sites survey project

### **Courses Taught at Tulane**

- Fall 1983 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729  
Introduction to Syntax ANTH 359, Syntactic Theory ANTH 759
- Spring 1984 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH 731, Language and Culture ANTH 640, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Fall 1984 Anthropology of Women and Men ANTH 203, The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Phonology and Morphology ANTH 657
- Spring 1985 Spoken Nahuatl ANTH 670, Linguistic Field Methods ANTH 642, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Fall 1985 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Syntactic Theory ANTH 759
- Spring 1986 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH 731, Language and Culture ANTH 640, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Fall 1986 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Phonology and Morphology ANTH 657
- Spring 1987 Spoken Nahuatl ANTH 670, Linguistic Field Methods ANTH 642, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 1987 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,
- Fall 1987 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729  
Introduction to Syntax ANTH 359, Syntactic Theory ANTH 759
- Spring 1988 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH 731, Language and Culture ANTH 640, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 1988 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757
- Fall 1988 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Phonology and Morphology ANTH 657
- Spring 1989 Spoken Nahuatl ANTH 670, Linguistic Field Methods ANTH 642, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 1989 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language LAST 758.

- Fall 1989 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729  
Introduction to Syntax ANTH 359, Syntactic Theory ANTH 759
- Spring 1990 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH
- Summer 1990 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language  
LAST 758.
- Fall 1990 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Phonology  
and Morphology ANTH 657, Language and Power ANTH 701, Language and  
Power ANTH 491-02
- Spring 1991 Spoken Nahuatl ANTH 670, Linguistic Field Methods ANTH 642, Grand Canyon  
Colloquium COLQ 412
- Summer 1991 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language  
LAST 758.
- Fall 1991 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729  
Introduction to Syntax ANTH 359, Syntactic Theory ANTH 759
- Spring 1992 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages  
ANTH 731, Language and Culture ANTH 640, Grand Canyon Colloquium
- Summer 1992 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language  
LAST 758.
- Summer 1993 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language  
LAST 758.
- Fall 1993 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729,  
Introduction to Syntax ANTH 359, Syntactic Theory ANTH 759
- Spring 1994 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages  
ANTH 731, Language and Power ANTH 368/768, Grand Canyon Colloquium  
COLQ 412
- Summer 1994 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language  
LAST 758.
- Fall 1994 Phonology and Morphology ANTH 657, The Nature of Language ANTH 329,  
Linguistic Analysis ANTH 729
- Spring 1995 Spoken Nahuatl ANTH 670, Linguistic Field Methods ANTH 642, Grand Canyon  
Colloquium COLQ 412
- Summer 1995 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498,  
Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language  
LAST 758.
- Fall 1996 Discourse Analysis: Pragmatics of Language Use ANTH 366/766, Introduction to  
Syntax ANTH 359, Syntactic Theory ANTH 759
- Spring 1997 Spoken Nahuatl ANTH 670, Introduction to Historical Linguistics ANTH 331,  
Prehistory of Languages ANTH 731, Grand Canyon Colloquium COLQ 412

- Summer 1997 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498, Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language LAST 758.
- Fall 1997 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Language
- Spring 1998 Proseminar in Anthropology: War ANTH 406, Culture and Language ANTH 640, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 1998 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498, Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language LAST 758.
- Fall 1998 Dialectology ANTH 344/744, Discourse Analysis: Pragmatics of Language Use ANTH 366/766
- Spring 1999 Spoken Nahuatl ANTH 670, Linguistic Field Methods ANTH 642, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 1999 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498, Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language LAST 758.
- Fall 1999 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Language
- Spring 2000 Language and Power ANTH 368/768, Syntax ANTH 359, Syntactic Theory
- Summer 2000 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498, Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language LAST 758.
- Fall 2000 Discourse Analysis: Pragmatics of Language Use ANTH 366/766, Language and Culture ANTH 309/ANTH 640, Voices and Identity in New Orleans FREX 101-05
- Summer 2001 Beginning Kaqchikel Language LAST 406, Kaqchikel Culture LAST 498, Intermediate Kaqchikel Language LAST 757, Advanced Kaqchikel Language LAST 758.
- Fall 2001 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Language
- Spring 2002 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH 731, Discourse Analysis: Pragmatics of Language Use ANTH 366/766, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 2002 Beginning Kaqchikel Language ANTH 684, Kaqchikel Culture ANTH 687, Intermediate Kaqchikel Language ANTH 757, Advanced Kaqchikel Language ANTH 758.
- Fall 2002 Language and Culture ANTH 340/740, Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH 731, Trauma, Human Rights and Reconciliation TIDL 106
- Spring 2003 Spoken Nahuatl ANTH 670, Linguistic Field Methods ANTH 642, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 2003 Beginning Kaqchikel Language ANTH 684, Kaqchikel Culture ANTH 687,

- Intermediate Kaqchikel Language ANTH 757, Advanced Kaqchikel Language ANTH 758.
- Fall 2003 The Nature of Language ANTH 329, Linguistic Analysis ANTH 729, Language and Gender ANTH 369/769, Trauma, Human Rights and Reconciliation TIDL 106
- Spring 2004 Language and Culture ANTH 340/740, Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH 731, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 2004 Beginning Kaqchikel Language ANTH 684, Kaqchikel Culture ANTH 687, Intermediate Kaqchikel Language ANTH 757, Advanced Kaqchikel Language ANTH 758
- Fall 2004 Discourse Analysis: Pragmatics of Language Use ANTH 366/766, Language and Power 368/768
- Spring 2005 Spoken Nahuatl ANTH 670, Language and Power ANTH 368/768, Grand Canyon Colloquium COLQ 412
- Summer 2005 Beginning Kaqchikel Language ANTH 684, Kaqchikel Culture ANTH 687, Intermediate Kaqchikel Language ANTH 757, Advanced Kaqchikel Language ANTH 758
- Spring 2006 Spoken Yucatecan Maya ANTH 690, Language and Gender ANTH 369/769
- Lagniappe 2006 Language and Culture ANTH 340/740, Language Planning and Language Death ANTH 309/709
- Summer 2006 Beginning Kaqchikel Language ANTH 684, Kaqchikel Culture ANTH 687, Intermediate Kaqchikel Language ANTH 757, Advanced Kaqchikel Language ANTH 758
- Fall 2006 Introduction to Historical Linguistics ANTH 331, Prehistory of Languages ANTH 731, Linguistic Field Methods ANTH 642, Typology and Universals ANTH 795

### **Tulane Readings Courses and Independent Studies**

- Fall 1983 ANTH 701 Child Language Acquisition
- Fall 1984 ANTH 796 Yucatecan Medicinal Plants and Cognitive Structure  
 ANTH 701 Yucatecan Color and Cognitive Structure
- Spring 1985 ANTH 701 Case Studies in Education in the U.S.  
 ANTH 491 Navajo  
 ANTH 499H Dialectology  
 ANTH 491 Functional Languages
- Fall 1986 LING 499 Pidgins and Creoles
- Spring 1987 ANTH 702 Guatemalan Bilingual Education  
 ANTH 491/701 Language, Gender, and Ethnography
- Fall 1989 ANTH 796 Fulani  
 ANTH 491 Kaqchikel Texts  
 ANTH 491 Black Vernacular English in the New Orleans Schools  
 ANTH 702 Ethnicity and Bilingual Education in Middle America  
 ANTH 495 Kaqchikel Texts



Spring 1990 ANTH 702 Sociolinguistics  
 LAST 795 Classical Nahuatl Texts  
 ANTH 492 Linguistic Text Analysis  
 ANTH 498 Spanish Interlanguage

Fall 1990 ANTH 701/491 Language and Power  
 ANTH 498 Politics of Ethnicity  
 ANTH 795 Popoluca  
 ANTH 496 Dialect Accommodation

Spring 1991 ANTH 702 Discourse Analysis  
 ANTH 499 Shamanism and the Dream Quest  
 ANTH 701 Chol

Spring 1993 ANTH 795 Japanese Grammar

Fall 1993 ANTH 499 French Semantic Theory

Spring 1994 ANTH 701 Code-switching  
 ANTH 701 Swahili Grammar  
 ANTH 795 Written Nahuatl

Spring 1995 ANTH 701 Optimality Theory  
 ANTH 709 Chinese Grammar

Fall 1996 ANTH 491 Dialects and Identity  
 ANTH 795 Pragmatics  
 ANTH 795 Classical Nahuatl

Spring 1997 ANTH 500 Maya Religion and Activism  
 LING 499 Bilingual Education in the US  
 LING 499 Romance Morphology  
 ANTH 495 Ritual Speech: Baseball  
 ANTH 495 Kaqchikel Literature,  
 LAST 500 Women in the War in Guatemala

Fall 1997 LING 496 Readings in Linguistics: Great Thinkers  
 ANTH 495 Classical Kaqchikel: the Anales de los Kaqchikeles

Spring 1998 LING 499H Linguistic New Orleans  
 ANTH 492 The Industrial Canal in New Orleans

Fall 1998 ANTH 495 Nahuatl Codices  
 ANTH 491 Kaqchikel Readings  
 ANTH 491 Beginning Cherokee  
 ANTH 491 Austronesian Expansion  
 ANTH 491 Gaelic Analysis

Spring 1999 ANTH 500 Language Contact in Southeast Asia  
 ANTH 499/500 Ecotourism

Fall 1999 ANTH 702 Linguistic Analysis of Portuguese  
 LING 491 Computational Linguistics  
 ANTH 795 L2 Acquisition

Spring 2000 ANTH 495 Discourse of (Post-)War Guatemala  
 ANTH 701 Agriculture in Guatemala

LING 492 Cyrillic Imperialism  
 ANTH 796-61 Zapotec  
 Spring 2001 ANTH 500 Midwifery  
 WMST 492 Linguistics of Gender  
 LING 492 Competing Dialects 2  
 LING 492 Personal Lexicon  
 Fall 2001 LING 491 Linguistics in the Media  
 Fall 2002 LING 796 Conversation Analysis  
 Spring 2003 LING 492 Seminar on Religious Discourse  
 LING 492 Contrastive Pragmatics  
 Fall 2003 LING 796 Conversation Analysis  
 Spring 2004 ANTH 796 Spoken Arawak  
 Fall 2004 LING 491 Linguistics in the Media  
 Spring 2005 LING 500 Sexist address  
 LING 500 Linguistic change in Brazilian Pop Music  
 LING 500 Direct address forms  
 Spring 2006 ANTH 499/500 Disaster Tourism  
 Lagniappe 2006 ANTH 709 Principles of Historical Linguistics  
 ANTH 709 Methods of Linguistic Investigation  
 Fall 2006 LING 499 Germanic Linguistic Leveling  
 ANTH 796 Typology and Universals  
 ANTH 491 Language Shift and Death  
 ANTH 795 Topics in French Linguistics

**University/Faculty/Department Committee Service:**

**University Committee Membership**

1985 to 1988 Newcomb Curriculum Committee (Newcomb College Committee)  
 1985 to 1989 Advisory Committee for the Recreational Center (ad hoc Committee of  
 the University Senate)  
 1985 to present Faculty Judicial Pool  
 1985 - 1986 Tulane University Task Force on Undergraduate Education (Holmes  
 group)  
 1985 to 1995 Academic Ceremonies Committee  
 1986 to 1988 Joint Subcommittee on Curriculum for the Liberal Arts  
 (Newcomb College and Liberal Arts and Sciences joint committee)  
 1987 to 1988 Newcomb College Executive Committee (Newcomb College  
 Committee)  
 1988-1991 Newcomb Honor Board faculty representative  
 1988 - 1991 LAS Grievance Committee  
 1988 - 1995 University College Committee on Athletic Programs  
 1988 - present Newcomb Fellow  
 1990 - 2006 Newcomb College Committee for Research On Women

1990 - 1993	University College Advisory Board
1990 - 1993	University College English as a Second Language Committee
1992 - 2000	Executive Committee of the Center for Latin American Studies
1992 - 1994	Ad Hoc Committee on the Less Commonly Taught Languages
1993 - 1996	University Committee on Committees, chair 1994-1995
1993 - 2006	Paul M. Tulane College Honor Board
1994 - 2004	Exercise and Sport Sciences Committee, University College
1994 - 1997	Committee on Newcomb College
1994 - 2003	Committee on the Less Commonly Taught Languages
1997- 2000	Head of the Executive Committee for the Center for Latin American Studies
1997 - 1998	Head of the Search Committee for the Director of the Roger Thayer Stone Center for Latin American Studies
1997 - 2000	LAS representative to the University Senate
1997- 2000	Member President's Faculty Advisory Committee
1998- 2006	University College Council
1998 Fall	Member: Masculinity Study Group of the Center for Research on Women
1998-1999	Member Committee on Freshman Experience, seminar/colloquia (Provost's Ad Hoc Committee)
1998 - 2000	Newcomb Honor Board
1999 Spring	Member: feminist spirituality study group, Center for Research on Women
1999- 2001	University Promotions and Tenure Committee
2001-2002	First Year Experience Committee (Provost's Ad Hoc Committee)
2003-2006	Newcomb Honor Board
2003-2006	Tulane Senate Committee on Athletics
2004-2006	LAS Honors' Program Committee
2006-present	School of Liberal Arts Honors' Program Committee
2005-2006	LAS Curriculum Committee
2006-present	SLA Curriculum Committee, chair
2006-present	Newcomb/Tulane College Curriculum Committee, chair
2006-present	Newcomb College Institute, Faculty Advisory Committee
2006-present	Newcomb Institute Committee for Research on Women
2006-present	School of Continuing Studies Council member

### **Departmental Administrative Service**

Member:	Committee on Statistics and Research Design Review - Spring 1985
Chair:	Preliminary Examination Committee - 1985
Member:	Preliminary Examination Committee - 1984 to 1999
Newcomb Majors Advisor:	1984 to 1990
Undergraduate Majors Advisor:	1990-present
Graduate Student Advisor:	1985 to present

Freshman Advisor: 1986-1988, 1994- 1997  
 Acting chaise: Fall 1990  
 Chaise: 7/1991-6/1994  
 Member: 1994: Committee for the Mesoamerican Ethnohistory Fund  
 Member: 1998: "Green Committee" (drafting revision of the departmental by-laws)  
 Head: 1997- present: PhD Language Proficiency Requirement Examination Committee  
 Member: 1997- present: member Graduate Student Teaching Oversight Committee (GSTOC), 2000- 2001 chair of GSTOC  
 Member: Distribution requirement revision subcommittee 2005  
 Faculty advisor Anthropology Student Union of Tulane (undergraduate anthropology club) 1997-present  
 Faculty advisor Lambda Alpha, Beta Chapter (National Anthropology Honorary Society) 2003-present  
 Chaise: 7/2005-present

#### **Interdisciplinary Program Administrative Service**

Head: Interdisciplinary Program in Linguistics - Fall 1983 to present  
 Linguistics Majors Advisor: Fall 1983 to present  
 Organizer: Tulane Linguistic Circle  
 Discussion leader: Tulane Linguistic Circle "Brown Bag Luncheons"  
 Faculty advisor Tulane Association of Linguistic Folk (student linguistics club) 2003-present  
 2001-2006 LAST Working Group on Issues of Social Violence and Justice  
 2002-present LAST Graduate Admissions Committee  
 2006-present LAST FLAS Summer Grant Committee 2007

#### **Departmental Thesis Committee Membership at Tulane** (titles given where possible)

**PhD Theses Directed:** Jesse William Nash (1987) Vietnamese Values: Confucian, Catholic, American; Laurie Ann Greene (1992) A Grammar of Belizean Creole: Compilations from Two Existing United States Dialects; Shana Walton (1994) Cajun English; Weldon Lamb (2001) Mayan Month Names; James Dugan (on-going) Ch'orti' Grammar; Nathalie Dajko (on-going) Terrebonne-Lafourche French and Native American Identity

**Committee Member for PhD Theses:** Susan Marie Knowles (1984) A Descriptive Grammar of Chontal Maya (San Carlos Dialect); Geoffrey Kimball (1985) A Descriptive Grammar of Koasati; Barbara Edmonson (1988) A Descriptive Grammar of Huastec (Potosino Dialect); James M. Donovan (1994) Defining Religion: Death and Anxiety in Afro-Brazilian Cult; Servando Z. Hinojosa (1998) Spiritual Embodiment in a Highland Maya Community; Javier Ruedas (2001) The Marubo Political System; Matthew B. Krystal (2001) Resistance of

Meaning: Masking in *The Dance of the Conquest* of Guatemala; Christian de Francisco (2004) Courting Modernity: Tradition, Globalization, and the Performance of Masculinity among the *Papasi* of Zanzibar; Susan Spitler (2005) Nahua Intellectual Response to the Spanish: The Incorporation of European Ideas into the Central Mexican Calendar

**MA Thesis Directed:** Lisa Bennett (2002) Tone in Yucatec Maya.

**MA Thesis Reader:** Grant Russell Aylesworth (2000) Ancient Maya E-Group Architectural Assemblages.

**Honors Theses Directed:** Elaine Miller (1990), Bret Gustafson (1990), Blake Hawthorne (1992) A Cross-cultural Study of Banisteriopsis Visions Among the Indians of the Northwest Amazon; Kellie Jenkins (1992) Kachinas: Myth and Reality; Timothy J. Smith (1998) The Role of Religion in the Mayan Community of Guatemala: Worldview and the Creation of a New Identity; Margo Baum (2002) The Local Effects of Ecotourism; Prita Lal (2002) Cultural Dynamics: East Indians in the Caribbean; Eliza Wethey (2005) Creative Commodification: the Impact of Tourism on the Production of Textiles in Chinchero, Peru; Devon Robbie (2006) Disaster Tourism.

**Reader Honors Thesis:** Robert P. Hamrick (1994) Appellative Phrases in the Inscriptions of Yaxchilan; Jonathan Maupin (1999) Dynamics of Kingship and Warfare in the Classic Maya Lowlands; Mirka Zapletal (1999) The Slave Quarters of Orange Grove Plantation: a Material Analysis; Laurel Fisher (2002) The Effect of Spanish on Yucatec Maya and Nahuatl. Melissa Hayes (2002) Do Phonological Processes Constrain the Speech of Two-Year-Old Children?

### **Linguistics Program Thesis Committee Membership**

#### **PhD Director:**

Carol Pizer (1986)

Mary Lynne Gasaway-Hill (1998) Language of Politics: the Louisiana Gubernatorial Race

Rebecca Moreton (2002) Mississippi Gulf Coast French: Phonology and Morphology

Fehintola Mosadomi (1998) Vowel Lengthening in Standard Yoruba.

Current: Aaron Nitzkin (Semantics of Metapragmatic Verbs); Paulina De Santis (Input Enhancement for Interlanguage)

#### **PhD Reader:**

John Moran (2002)

**MA Thesis Reader:** Eva Christine Thoren (2002) Reading through the Net: the Internet as a Reading Tool for Second Language Students

#### **BA/BS Honors Theses:**

**Directed:** Jeri Ann Baker "Puttin' on the Hits": a study of dialects in Nashville, TN; Elaine Miller (1990) Spanish Interlanguage;(co-directed with Dr. Harry Howard) Ellen Stolzenberg (1996) Regional Variations in Spanish-English Codeswitching in the United States; Amy Ashbaugh (1996) Quasimodals in English; Melissa Kronenthal (1999) Bilingual Education in the United States; Petersen (2000); Mara Henderson (2000) Language Contact in a Javanese Speech Community; Stephen Wiegand (2003) La Michael Brinkman (2004) Japanglish, Alex Wahl (current) Brazilian hip-hop language and interlanguage; Emily McWilliams (2005) Effects of Delayed Auditory Feedback on Language Comprehension; Joanna Boyle (2005) Methods of Teaching Spanish in the United States: an Analysis of Pedagogical Material; Mackenzie Wallace Smith (2005) Etruscan Substratum Influence on Central Italy: a Linguistic Approach  
**Reader:** David Newton (1999), Sarah Covert (2005), Mackenzie Smith (2005)

### **Other Graduate Thesis Committee Membership**

**PhD Director:** Latin American Studies. Robert McKenna Brown (1991) Language Maintenance and Shift in Four Kaqchikel Maya Towns.

**PhD Reader:** Latin American Studies. David Carey, Jr. (1999) The Maya Historical Perspective. Pegram (2000); Nicholas Johnson (current) Formal Properties in the Reading of Mesoamerican Codices; Spanish and Portuguese. Ramsey Bolig (2005 prospectus) Three Mexican Hero Figures in Mexican Discourse.

**MA Thesis Director:** Amber H. J. Judge (2000) Nineteenth-Century Anglo-American Travel Accounts- the Guatemalan Maya in the Economic, Social, and Political Periphery. The Maya Historical Perspective: Kramer (2000); Kimberly Navarro (2005)

### **MA Theses Reader:**

Latin American Studies: David Carey, Jr. (1995) A Time of Transition in Guatemala: Indigenous Reality and Perceptions from Ubico to the October Revolution; Lori Boornazian (1996) A Comparative Study of Aztec and Mayan Writing; Max Kintner (1998); Julie Stewart (1999) Life When the Bullets Stop: Community Mobilization in Three, Rural Guatemalan Villages in the Post-War Era.

Art: Bryan R. Just (1999) The Maya Philosophy of Time and its Manifestations in Classic Period Text and Image.

### **Non-departmental Undergraduate Thesis Committee Membership**

**Reader Honor's Thesis in History:** Zapata (1997) The Coming of Democracy to Nicaragua.

**Director Honor's Thesis in Latin American Studies:** Bret D. Gustafson (1991) Assessing Ethnopolitics in Guatemala: Ethnicity, Elections, and the Media

**Reader Honor's Thesis in Latin American Studies:** Elizabeth Luth (1997?) Maya Women and their Reaction to the Violence of the Civil War; Christopher J. Strouse (2001) Mayan Literature at Home and in the West.

**Reader Honors Thesis in French:** Jeanette Patterson (2001) La violence de la parole: le langage comme arme totalitaire dans *Une tempête* d'Aimé Césaire et *La leçon* d'Eugène Ionesco.

**Director Honors Thesis in Women's Studies:** Sarah C. Covert (2005) Hey, Baby: the Relation between Benevolent Sexism and Response to Terms of Endearment.

**Thesis Committee Membership for Students at Other Universities:**

outside reader for Helen Rivas' MA thesis in Anthropology at University of Alabama-Birmingham

outside reader for Lynette Melnar's PhD thesis in Linguistic Anthropology at the University of California, Santa Cruz

outside reader for Rusty Barrett's PhD thesis in Linguistics at the University of Texas at Austin

outside reader for Jennifer Burtner's PhD thesis in Anthropology at the University of Texas at Austin

outside reader for Timothy J. Smith's PhD thesis in Anthropology at SUNY - Albany

**Licenciatura Theses**

reader and first director: Alberto Esquit: Universidad Rafael Landívar, Guatemala (1996)

directora: Marliny Son Chonay, Universidad Mariano Gálvez, Guatemala (1997)

directora: Vicente López López, Universidad Rafael Landívar, Guatemala, Guatemala (1999)

directora: Mario Marroquín Peliz, Universidad Rafael Landívar, Guatemala (2003-4)

directora: Carmelina Espantzay, Universidad Rafael Landívar, Guatemala (2005-2006)

directora: Josefina Pos Sacalxot, Universidad Rafael Landívar, Guatemala (2006-present)

**Field Research**

**Eagle, Alaska.** linguistic salvage and research on Han (Athapaskan) summer 1972

**Guatemala** (primarily in the communities of San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán, Nentón, and Nebaj) work on Chuj (Maya) and Ixil (Maya) 1973-1976

**Lansing, Michigan** Ojibwe (Algonquin) 10/77-1/78

**El Salvador** (primarily in Pipil speaking communities, but with minor dialect surveys in the capital and in coastal areas) dialect mapping 8/79-7/80

**Guatemala** continuing research on Chuj, 1980 and summers 1981, 1982. Research on Kaqchikel 12/83-1/84, continuing summers thereafter to the present, with full years in 1992-93 (work with Tz'utujil, Sakapulteko, Sipakapense, Kaqchikel, K'iche', Uspanteko, and Achi') and

1995-96, eight months in 2003 (working with Q'eqchi', Poqomam, Poqomchi', Tz'utujil, Kaqchikel, K'iche', Akateko, Q'anjob'al, Popti', Mam, and Ixil).

**Yucatán, México** summer 1984, cognitive mapping survey

**Southern United States** 1988 survey of 13 Southern States, identification of dialect features subject to conscious manipulation

### **Membership in Professional Societies**

Linguistic Society of America, American Anthropological Association, Human Rights Group of the American Anthropological Association, Society for the Study of Indigenous Languages of America, Lingüistas en Pro de los Idiomas Mayas, Latin American Studies Association, Society for Linguistic Anthropology

### **Service to Professional Societies**

1988 Resolutions Committee chair for the Linguistic Society of America

1988 Co-chair Local Arrangements Committee for the 1988 national meeting of the Linguistic Society of America

1994-1995 Co-chair Local Arrangements Committee for 1995 national meeting of the Linguistic Society of America

1994-1995 Co-organizer (with Harry Howard) of the Parasession to the annual meeting of the Linguistic Society of America: Language South of the Río Bravo, to be held at Tulane University, January 8-10, 1995

### **Awards and Honors**

1991 Order of Omega "Favorite" Professor Award ("Order of Omega is a Greek honor society that upholds the standards of scholarship, leadership, community service, and character.")

1998 Provost's Teaching Excellence Award (\$2,000 budget allotment accompanies this award, to be used to enhance teaching. I used these monies to buy Phonetics CDs, IPA fonts, slide carousels and hand-held recording devices.)

2001 Mortar Board Award for Teaching Excellence

2005 Mortar Board Award for Teaching Excellence

2005 Boren Professorship, Paul M. Tulane College, grant deferred until 2006.

2006 Service to Newcomb College Award.